

# Bibliografía



## Gallego-Asturiano

*Última posta al día: 8 de Novembre de 2024*

## Índice

<b>Bibliografía lliteraria</b>	<b>3 - 8</b>
<b>Bibliografía llingüística</b>	<b>9 - 12</b>
<b>Outras publicacióis</b>	<b>13 - 17</b>

## Bibliografía Iliteraria:

- **Agrupación Artística d'Armal:**
  - *Condo el cariño é de verdá. Cousas d'outro tempo.* Edición y notas de Gilberto Sánchez Jardón y Ignacio Vares García. Conceyo de Bual, Bual. [Comedia estrenada en Bual en 1936], 2006.
- **Álvarez Blanco, Xosé Carlos:**
  - *El serzo no louxado,* Mesa prá Defensa del Galego de Asturias, 1995.
- **Álvarez Fernández «Tanguero», Arturo:**
  - *Volta de paso,* Suburbia, Uviéu, 2009.
  - *Vida maleva,* Suburbia, Uviéu, 2013.
- **Álvarez Lebreo, Concepción:**
  - *Na palma da túa mao,* Trabe, 2020.
- **Álvarez de Ponticella, Alfredo:**
  - *Al son das zalanceiras,* Xeira, A Caridá, 2003.
- **Álvarez Valdés, Jesús:**
  - *As costumbres foron d'este xeito (Occidente de Asturias),* Conceyo del Franco, Navia, 1992.
  - *As costumbres foron d'este xeito (Occidente d'Asturias) (2ª parte),* Conceyo del Franco, Navia, 1996.
- **Antúñez Vázquez, Alejandro:**
  - *Mochicas del meu llar,* Navia, 1988.
  - *Papadíos de Navia,* Xeira, A Caridá, 1996.
- **Babel de Cal Cadete:**
  - *El mar que m'enchumaza.* Ediciones Trabe, 2022.
  - *"D'outro mundo",* Ediciones Trabe, 2024.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **Bermúdez Nava, Aurora:**
  - *Como el can y el gato*. Secretaría Llingüística del Navia-Eo -Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 2009.
  - *Un regalo máxico pra Irene*. Secretaría Llingüística del Navia-Eo –Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 2011.
  - *El anguleiro, sueños de Navidá. (Traducción). Trabe*, Uviéu, 2014.
  - *Operación Ilóntriga*. Ilustracióis de Gloria González Álvarez. CanelEditores, 2017.
  - *Col corazón na boca*. Secretaría Llingüística del Navia-Eo – Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 2019.
  - *Toña y el paxarín da barbía marella*, Fundación Parque Histórico del Navia, 2024.
- **Calvín Corredoira, Alberto:**
  - *Tiroliro*, Asociación cultural Os Castros, Taramunde, 2013.
  - *O canto do carro*, Asociación cultural Os Castros, Taramunde, 2014.
- **Carballeira Melendi, Enrique:**
  - *¡Esta é a mía casa!* Secretaría Llingüística del Navia-Eo-Academia dela Llingua Asturiana, Uviéu, 2005.
- **Cascudo Noceda, Rafael:**
  - *Xunta de Mitos*, Xeira, A Caridá, 2000.
- **Castro Gión, Alberto:**
  - *Bandeira Moura*, Fundación Parque Histórico del Navia, 2022.
- **Díaz López, Jacinto:**
  - *Ditos, refráis y outras cousas*, Serviciu de Publicaciones del Principaad'Asturias, Uviéu, 1994.
- **F. Arias Campoamor, Francisco:**
  - *El trato*. Asociación Cultural Rapalacóis, As Figueiras. [Comediaestrenada nas Figueiras (Castripol) en 1926], 2005.
- **Fernández Fernández, Inés (Inés de Lavandera):**
  - *As tres xarolas*, Asociación de vecíos de Campos “La Unión”, Campos, 2015.
  - *Bolo*, Fundación Parque Histórico del Navia, 2023.
- **Fernández García, Daniel:**
  - *Camíos das fronteras que nun son*, Academia de la Llingua Asturiana, Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu 2024.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **Fraga Suárez, M.<sup>a</sup> José:**
  - *Cua lluz prendida*. Xeira, A Caridá, 2005.
  - *Terra de pataricos*. Secretaría Llingüística del Navia-Eo - Academia dela Llingua Asturiana, Uviéu, 2007.
  - *Han a ser cinza...* Secretaría Llingüística del Navia-Eo - Academia dela Llingua Asturiana, Uviéu, 2010.
  - *Equipaxe de mao*, ALLA, Uviéu, 2021.
  
- **Fredo de Carbexe:**
  - *Mourén dos fondales*, Xeira, A Caridá, 1996.
  - *Soños de pellegrín*, Andolía, Uviéu, 2006.
  - *Fruxes da nebra*, Andolía, Uviéu, 2007.
  - *Mourén dos fondales*, Andolía, A Caridá, 2017.
  
- **García Galano, Manuel:**
  - *Parzamiques*, Xeira, A Caridá, 1993.
  - *Mareaxes tapiegos*, Serviciu de Publicaciones del Principao d'Asturias, Uviéu, 1993.
  - *Erguendo el telón*, Academia de la Llingua Asturiana - SecretaríaLlingüística del Navia-Eo, Uviéu, 2000.
  - *Vento d'outono*. Secretaría Llingüística del Navia-Eo - Academia de laLlingua Asturiana, Uviéu, 2006.
  - *Faraguyas*. Secretaría Llingüística del Navia-Eo - Academia de laLlingua Asturiana, Uviéu, 2010.
  
- **García Rivas, Aurora:**
  - *O viaxeiro da noite*, Trabe, Uviéu, 2004.
  - (coord.) *Na boca de todos. Retrato poético actual del occidenteasturiano*. Conceyo da Veiga, A Veiga, 2006.
  - *Contos, ducia e media d'eles*. Trabe, Uviéu, 2007.
  - *Trinquilintainas*. Trabe, Uviéu, 2007.
  - *Cinco contos pra xogar coa música*. Trabe, Uviéu, 2007.
  - *Rebelión na caixa máxica*. Trabe, Uviéu, 2008.
  - *As razóns d'Anxélica*. Trabe, Uviéu, 2010.
  
- **López Diz, Marisa:**
  - *A terra esquecida*. Trabe, Uviéu, 2007.
  - *Binoca*. Pintar Pintar, Uviéu, 2008.
  
- **López-Cancio Martínez, Fernando:**
  - *El sabicheiro*. Editorial Mr Momo, 2022.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **Loza Pérez, Ángeles; Carmen López Iglesias; Josefina Cascudo Sánchez & Rafael Cascudo Noceda:**
  - *Xelín y Toxo*, Serviciu de Publicaciones del Principao d'Asturias, Uviéu, 1995.
- **Martínez Castro, Moncho:**
  - *Cartografía de nayundes*. Trea, Uviéu, 2009.
- **Méjica Rodríguez, Silvia:**
  - *Aramar nel Bosque das lletras*. Ojo por Hoja, 2011.
- **Méndez, Emma:**
  - *Os secretos del molín veyo*, Trabe, 2021.
- **Pimiango, Francisco:**
  - *As bruxas. Bruxas ruías, búas bruxas*. (Trad. de Xosé Miguel SuárezFernández), Ámbitu, Uviéu, 2011.
  - *As bruxas 2. Paquín vai á escola*. (Trad. de Xosé Miguel SuárezFernández), Ámbitu, Uviéu, 2012.
- **Pintado Rey, Víctor Raúl:**
  - *Samalandrán. Isla de contos*. (Trad. de Miguel RodríguezMonteavaro), Trabe, Uviéu, 2016.
  - *Un tronquín bullicejo. Tempo de Navidá*. (Trad. de Miguel Rodríguez Monteavaro), Trabe, Uviéu, 2016.
  - *Un oso fastidioso*, Trabe, Uviéu, 2019.
- **Quintana Suárez, Fernando:**
  - *¡Lo pasao... pasao ta!* Asociación de Mayores "Cristo del Buen Viaje", Castripol, 2012
- **Rico Prieto, Belén:**
  - *Domingo y os animales*. Nobel, Uviéu, 2008.
  - *Algunhas maos*. Trabe, Uviéu, 2012.
  - *Algún son... tres*. Pata Negra, Uviéu, 2017
  - *Dedín, dedín*, Principao d'Asturias, 2024.
- **Rodríguez Fernández Rebollada, Ana María:**
  - *Úa voz nel ocidente*, Uviéu, 1991.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **Rodríguez Monteavaro, Miguel:**
  - *Trenta razóis pra nun medrar*. Trabe, Uviéu, 2010.
  - *Todos os tristes de mayo*. Trabe, Uviéu, 2013.
  - *Poemas pr'amantes y paquidermos*. Trabe, Uviéu, 2014.
  - *Superpoderes*. Trabe, 2022.
  - *Oi, que dice mamá que volvas*. Impronta, 2023
  
- **Rodríguez Montañés, Ángeles**
  - *Roger, el reno que chegóu de Ilonxe*. Trabe, 2018.
  
- **Ruitiña, Cristóbal**
  - *El Batallón Galicia*. Impronta, Xixón, 2015.
  - *Os albióis pequenos*. Impronta, 2015.
  
- **Sela, Alejandro:**
  - *El tío Pepe*. Colaboracióis periodísticas en gallego-asturiano (1931- 1948), Academia de la Llingua Asturiana-Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 2000.
  
- **Siñeriz Rico, Carmen:**
  - *Pigureira de palabras esqueicidas*, Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Academia de la Llingua Asturiana, 2023.
  
- **Solís Santos, Miguel:**
  - *A bruxa*. Secretaría Lingüística del Navia-Eo - Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu (Traducción de Xosé Miguel Suárez Fernández).
  
- **Suárez Fernández, Xosé Miguel:**
  - *Bidureiras d'inverno*, Ámbitu, Uviéu, 1990.
  - *Nas Arribadas*, Xeira, A Caridá, 1994.
  - *Unde letras falan. Antoloxía da poesía en galego-asturiano (1891-2006)*. Trabe, Uviéu, 2006.
  - *Augua mansa*. Trabe, Uviéu, 2008.
  - *Como augua de torbón* Trabe, Uviéu, 2021.
  
- **Suárez Jardón, Pepe:**
  - *Por el camín de nayundes*, Clarín Publicaciones, 2021.
  - *Anía y os homecos*, Fundación Parque Histórico del Navia, 2022.
  
- **Trabatel**. *Revista Eonaviega de Lliteratura*. Nº 1-11, (2008 - 2020). Consejería de Cultura y Turismo, Principado d'Asturias.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **Vargas Vidal, Daniel:**
  - *Añoranzas y recuerdos de Tapia de Casariego [Reedición da edición de 1967]*, Asociación de Vecios y Cultural “Virgen del Carmen”, Uviéu, 2003.
- **Vega, Ana:**
  - *Al xeito del tambor*, Trabe, Uviéu, 2013.
- **Vilareyo, Xaviel:**
  - *Os novos poemas*, Xeira, A Caridá, 1999.
- **Villar Loza, Conrado:**
  - *Un feixe de tapiegadas [Facsimil da edición de 1922 y partituras d’Etelvino Méndez Martínez]*, Consejería de Cultura, Principao d’Asturias, 1999.
- **VV. AA. :**
  - *Lletras novas. Úa década del Premio «Xeira» de narracións curtias*, Xeira, A Caridá, 2000.
  - *Cousas de xente pequenía*, Academia de la Llingua Asturiana-Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 2002.
  - *Charamuzas dos nenos*, Academia de la Llingua Asturiana-Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 2004.
  - *Dibuxando un camín*, Gobierno del Principao d’Asturias. Consejería d’Educación, Cultura y Deporte, Uviéu, 2014.
  - *El Anguleiro. Soños de Navidá*. Trabe, Uviéu, 2013.
  - *Máis lletras novas. Premio Xeira de narracións curtias (2000-2010)*, Xeira, A Caridá, 2010.
  - *Blimes nuevas; Bringas novas*, Consejería d’Educación, Cultura y Deporte, Uviéu, 2015.
  - *Que nun se perda nel aire*, Consejería d’Educación y Cultura, Uviéu, 2016.
  - *Muyeres escritores. Antoloxía de textos n’asturianu y gallego-asturianu*, Gobierno del Principao d’Asturias 2017.
  - *Cúntame un conto*, Gobierno del Principao d’Asturias, 2017.
  - *Al aveiro d’un trabatel*, Gobierno del Principao d’Asturias, 2018.
  - *Contos eonaviegos*, Gobierno del Principao d’Asturias, 2022.

# Bibliografía Llingüística:

- **Academia de la llingua asturiana:**
  - *El meu primeiro vocabulario na fala. (Escoyeta del vocabulario de Xosé Miguel Suárez Fernández. Ilustracióis d'Enrique Carballeira Melendi)*, Academia de la llingua asturiana, 2003.
- **Acevedo y Huelves, Bernardo & Marcelino Fernández y Fernández:**
  - *Vocabulario del bable de occidente*, Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1932.
- **Alonso, Dámaso:**
  - *Del Occidente Peninsular*, Obras Completas, v. I, Madrid, 1972.
  - *Narraciones orales en el gallego-asturiano de los Oscos. Relatos, fórmulas curativas y ensalmos de Carmen de Freixe (San Martín de Oscos)*, en Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach, v. I, Universidad'Uviéu, Uviéu: 31-40, 1977.
- **Álvarez-Balbuena García, Fernando:**
  - *Dereto, estreto, foletu: un proceso de reducción del ditongo ei engalego-asturiano*, en Actas das Primeiras Sesióis d'Estudio del Occidente. Castripol, 8 d'agosto de 1998, Academia de la Llingua Asturiana- Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu: 87-91, 1999.
- **Álvarez Lebrede, M<sup>a</sup> Concepción:**
  - *Pequena contribución léxica al galego-asturiano: voces, espresióis y ditames tapiegos*, Lletres Asturianas 84: 107, 2003.
- **Barriuso, Emilio:**
  - *Observacióis sobre el léxico marineiro nos portos del Navia al Eo*, en Actas das Primeiras Sesióis d'Estudio del Occidente. Castripol, 8 d'agosto de 1998, Academia de la Llingua Asturiana-Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu: 83-86, 1999.
- **Díaz López, Jacinto & García Galano, Manuel:**
  - *Vocabulario d'A Roda (Tapia) (2<sup>a</sup> edición miyorada)*, Servicio de Publicacióis del Principao d'Asturias, Uviéu, 1996.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **Fernández Álvarez, M<sup>a</sup> Aurora & M<sup>a</sup> Dolores Piedra Méndez:**
  - *Conceyu de Villayón. Parroquia de Ponticella*, Colección Toponimia, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1995.
  
- **Fernández Vior, José Antonio:**
  - *El habla de Vegadeo (A Veiga y su concejo)*, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1997.
  - *Algunhas isoglosas del conceyo da Veiga*, Lletres Asturianas 62: 51- 59,1997. [Tamén en Estudios das terras del Navia-Eo, Academia dela Llingua Asturiana-Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 1998: 81-84].
  - *Notas etnolingüísticas del conceyo da Veiga*, Xeira, A Caridá, 1997.
  - *Vocabulario da Veiga*, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1998.
  - *Interferencias lingüísticas na fala da Veiga*, en Actas das Primeiras Sesióis d'Estudio del Occidente. Castripol, 8 d'agosto de 1998, Academia de la Llingua Asturiana-Secretaría Llingüística del Navia-Eo:79-82.
  
- **G. Menéndez, Xabiel & Xosé Miguel Suárez Fernández:**
  - *Úa/unha nel Navia-Eo*, Lletres Asturianas 65: 41-49, 1997 [Tamén en Estudios das terras del Navia-Eo, Academia de la Llingua Asturiana- Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 1998: 91-95].
  
- **García Arias, Xosé Lluis:**
  - *Pl-, cl-, fl-, ente'l Navia y Eo*, Lletres Asturianas 17: 25-29, 1985.
  - *El continuum llingüísticu ente'l gallegu y l'asturianu*, Lletres Asturianas 62: 43-50, 1997. [Tamén en Estudios das terras del Navia-Eo, Academia de la Llingua Asturiana-Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 1998: 85-89].
  - *Xenitivos na toponimia d'Entrambasaguas*, en Actas das Primeiras Sesióis d'Estudio del Occidente. Castripol, 8 d'agosto de 1998, Academia de la Llingua Asturiana-Secretaría Llingüística del Navia-Eo:93-100.
  
- **García García, José:**
  - *Gallego-asturiano*, Gran Enciclopedia Asturiana, v. 7, Silverio Cañada, Salinas: 146, 1970.
  - *El habla de El Franco (Una variante lingüística del Occidente de Asturias)*, Instituto Bernaldo de Quirós, Mieres, 1983.
  - *Sobre los términos adyacentes del verbo*, Archivum XXXVI: 345-351, 1986.
  - *Sobre las variantes lingüísticas gallego-asturianas*, Boletín del Institutode Estudios Asturianos 132: 743-756, 1989.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **García López, M<sup>a</sup>. Belén; M<sup>a</sup>. José García Rico & Blanca E. González Fernández:**
  - *Conceyu de Tapiá. Parroquia de Serantes*. Colección Toponimia, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 2003.
- **González González, Raúl:**
  - *Unde habita a melancolía, miradas sobre el romance eonaviego*, Revista asturiana de filoloxía, Trabe, Uviéu, 2011.
- **Junquera Huergo, Juan:**
  - *Voces asturianas en el distrito de Navia al Occidente*, Lletres Asturianas 54: 119-121, (1995 [1869]).
- **Krüger, Fritz:**
  - *O linho no vale do Rio Ibias (Asturias): estudio etnográfico-lingüístico*, en Miscelânea de estudos a memória de Claudio Basto: 193-207. [Hai úa reedición d'este artículo en F. Krüger, Palabras y cosas del suroeste de Asturias, Biblioteca de Filoloxía Asturiana, Uviéu, 1987: 45-60], 1948.
- **López García, M<sup>a</sup> Teresa:**
  - *Vocabulariu de Bual y algúa cousa más*, Fundación Nueva Asturias, Uviéu, 2001.
- **López Pacios, Xesús:**
  - *Conceyu d'Ibias. Parroquia d'Os Coutos*, Colección Toponimia, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1999.
- **Meilán García, Antonio:**
  - *Manifestaciones culturales en As Figueiras*, en Estudios y Trabayos del Seminariu de Llingua Asturiana, v. II, Universidá d'Uviéu, Uviéu: 93-98, 1979.
  - *Los posesivos en el concejo de Castropol*, Lletres Asturianas 4: 50-54, 1982.
- **Menéndez García, Manuel:**
  - *Algunos límites dialectales en el occidente de Asturias*, Boletín del Instituto de Estudios Asturianos 14: 277-299, 1951.
- **Muñiz, Celso:**
  - *El habla del Valledor*. Estudio descriptivo del gallego asturiano de Allande (Asturias-España), Academische Peers, Amsterdam, 1978.
- **Pasarín Arne, M<sup>a</sup> Teresa:**
  - *Conceyu de Pezós*, Colección Toponimia, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1996.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **Pérez de Castro, José Luis:**
  - *Contribución al vocabulario del bable occidental*, Revista de dialectología y tradiciones populares XI: 119-144, 1955.
  - *Contribución al vocabulario del bable occidental*, Revista de dialectología y tradiciones populares XXIV: 57-64, 1968.
  - *Contribución léxica al gallego-asturiano, III*, Archivum XXXVII-XXXVIII: 221-236, 1987-88.
  
- **Rodríguez-Castellano, Lorenzo:**
  - *Aportación al estudio de la geografía dialectal. La palatalización de la l- inicial en zona de habla gallega*, Boletín del Instituto de Estudios Asturianos 4: 113-134, 1948.
  
- **Suárez Fernández, Xosé Miguel:**
  - *Vocabulariu de Mántaras (Tapia) y dalgunos refranes o ditames*, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1991.
  - *Conceyu de Tapia. Parroquia de Tapia*, Colección Toponimia, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1991.
  - *Contos tradicionales y outras narracióis de Rozadas (Bual)*, Lletres Asturianas 46: 99-114, 1992.
  - *Conceyu de Tapia. Parroquia de Campos y Salave*, Colección Toponimia, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1994.
  - *Vocabulario de Mántaras (Tapia). Aportacióis al léxico del galego-asturiano*, Xeira, A Caridá, 1996.
  - *Dalgús datos novos da toponimia del occidente d'Asturias*, Lletres Asturianas 68: 29-39, 1998.
  - *Primeiros usos escritos de -Y-<LJ-, -CL-, -GL- en gallego-asturiano*, Lletres Asturianas 75: 99-110, 2000.
  - *El meu primeiro vocabulario na fala* [Ilustracióis d'Enrique Carballeira Melendi] escoyeta del vocabulario de Xosé Miguel Suárez Fernández. Academia de la Llingua Asturiana-Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 2003.
  - *Léxico de gallego-asturiano núas "Lecciones de agricultura" de 1818*, Revista de filoloxía asturiana, Trabe, Uviéu, 2011.
  
- **VV. AA. :**
  - *Proposta de normas ortográficas y morfolóxicas del gal(l)ego- asturiano*, Serviciu de Publicaciones del Principáu d'Asturies, Uviéu, 1993.
  - *Normas ortográficas y morfolóxicas del gallego-asturiano. Academia de la Llingua Asturiana, Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 2007.*

## Outras Publicacióis:

- **A música, nº 1, Asociación da Cultura y das Artes “Eo Musical”, A Veiga, 1999.**
- **Academia de la llingua asturiana:**
  - *El Tío Pepe. Colaboracióis periodísticas en gallego-asturiano (1931-1948.* Academia de la llingua asturiana, 2000.
- **Alonso Guzmán, César:**
  - *Os corrales pra os llobos en Allande, Asturias.* Memoria Encesa d'unpaís, 31: 86-91, 2011.
- **Álvarez Castrillón, José:**
  - *El herba nos Ozcos,* Cultures 7: 359-366, 1997.
- **Álvarez de Ponticella, Alfredo:**
  - *Youfos y lleitos nel folklor de Villayón,* Lletres Asturianas 16: 81-109, 1985.
- **Álvarez Lebreo, Concepción:**
  - *Algunhas cancióis tradicionales pr'aneinar da comarca eo-naviega,* Lletres Asturianas 81: 75-87, 2002.
- **Álvarez Peña, Alberto:**
  - *A Reina encantada del Penedo Aballón y a bruxa da Peneidrada,* Asturias. Memoria encesa d'un país 1: 78, 1996.
- **Álvarez Pérez, Sara & José Álvarez Castrillón:**
  - *El samartín nos Ozcos,* Cultures 9: 329-339, 1999.
- **Cascudo Noceda, Rafael:**
  - *Xogos nas cayes. Hestoria de Tapia a través das cayes y dos xogos,* en Fernández Méndez, D. & C. López Fernández, *Historia de Tapia a través de sus calles (III).* Nobel, Uviéu: 615-699, 2005.
- **El vixato, nºs 1-8 (1999-2003), Asociación Cultural “El Teixo”, Barres.**

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **Entrambasaguas, nº 1-26 (1996-2009), Academia de la Llingua Asturiana. Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu.**
- **F. Coronado, Xabier:**
  - *El Aldeano, un periódico comarcal de vanguardia*, Asturias. Memoria encesa d'un país 19: 80-89, 2005.
- **Fernández López, Adelina & Susina, Pérez Sánchez:**
  - *Cousas de Boal*, Asociación d'Amas de Casa de Bual, Bual, 2000.
  - *Boal en fotos (1900-2002)*, Asociación d'Amas de Casa de Bual, Bual, 2002.
- **Fredo de Carbexe:**
  - *A edá del pensamento. Úa reflexión sociollingüística del Navia-Eo*, en L'oficiu d'escritor (V Xunta d'escritores asturianos), Principao d'Asturias, Uviéu: 84-88, 1998.
  - *Notas sobre úa estratexia agroindustrial pral occidente asturiano*, A Nosa Terra. Consejo de la juventud del Principao de Asturias, Uviéu, 2001.
  - *Memoria gráfica d'Asturies: un paseo pol conceyo del Franco a empezos del siglo XX*, Asturias. Memoria encesa d'un país 31: 50-59, 2011.
  - *Parzamique en Brañavara / Conversación en Brañavara*, Andolía. ACaridá, 2014.
- **Fundación Parque Histórico del Navia:**
  - *Noite d'hestorias. Augua, aire, terra y llume nel Navia-Porcía*, 2009.
  - *Memoria das maos. Úa mostra d'oficios tradicionales nel Navia-Porcía*, 2011.
  - *Nosoutras, en femenino y singular. 9 vidas. Muyeres nel Navia-Porcía*, 2011.
  - *¡A xantar...!*, 2021.
  - *Terra del meiz. Itinerario etnográfico del noroccidente d'Asturias*, 2021.
  - *Paisaxes da Industria*, 2023.
- **García Arias, Xosé Lluis:**
  - *Una torna de Camôes na fala de Bual*, Lletres Asturianas 81: 108-110, 2002.
- **García García, M.<sup>a</sup> del Camen:**
  - *Literatura de tradición oral na parroquia de Presno (Castropol)*. Ed. delautora, 2006.
- **García Linares, José Antonio:**
  - *Cuentos del Valledor*, Asturias. Memoria encesa d'un país 21: 63-65, 2006.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **González Iglesias, David:**
  - *A gaita d'occidente*, en La gaita asturiana. Xornaes d'estudiu. Muséu del Pueblu d'Asturies, Xixón: 57-76, 2005.
- **G. Menéndez, Xabiel y Xosé Miguel Suárez Fernández:**
  - *El xogo dos bolos nel Navia-Eo*, Cultures 6: 187-197, 1996.
  - *Pezas d'hurro nun cabazo de Siares (Castripol)*, Asturies. Memoria encesa d'un país 9: 103-104, 2000.
- **López Valledor, Fanny:**
  - *Literatura de tradición oral nos Coutos (Ibias)*, Xeira, A Caridá, 1999.
- **Martín de Villar:**
  - *Curandeiros, compostores y outros sanadores. Trabe, Uviéu, 2015.*
  - *Había úa vez... 101 contos del conceyo del Franco. Trabe, Uviéu, 2018.*
  - *¡Contos, contos!: 101 contos del occidente d'Asturias. Trabe, 2021.*
- **Méndez García, Benxamín:**
  - *A organización del espacio agrario na marina del conceyo de Cuaña*, Cultures 11: 193-216, 2002.
- **Méndez, Benxamín y Fredo de Carbexe:**
  - *Bases pra úa valorización sociollingüística en Asturias. El Navia-Eo*, Lletres Asturianas, 75: 27-47, 2000.
  - *Navia-Eo: marca de calidá territorial "Terra da Fala"*, Asturies. Memoria encesa d'un país 20: 76-87, 2005.
- **Pangua, Pedro:**
  - *Clemente Díaz, el gueiteiro de Ferreira (Ibias)*, Asturies. Memoria encesa d'un país 7: 51-53, 1999.
- **Pasarín Arne, M<sup>a</sup>. Teresa:**
  - *El viño en Pelorde (Pezós)*, Cultures 13: 373-387, 2004.
- **Raposo Albuerno, David:**
  - *El gocho en Pezós*, Cultures 9 (1999): 341-357, 1999.
- **Rodríguez, Monchu:**
  - *Os estelleiros del Porto*, Asturies. Memoria encesa d'un país 4 (1997): 40-44, 1997.
- **Ron Tejedo, José Antonio:**
  - *A mazcarada dos reises no concello de Ibias*, Astura 7: 76-81, 1989.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **Suárez Fernández, Xosé Miguel:**

- *As llaborías del pan na marina occidental asturiana*, Cultures 5: 181- 195, 1995.
- *Apuntes sobre a lliteratura en gallego-asturiano*, Lletres Asturianas 58: 21-29, 1996.
- *Primeiros esmolementos pol folclore nel Occidente Asturiano: hestoria del que puído ser y nun foi*, Asturias. Memoria encesa d'un país 3: 107-108, 1997.
- *Os llabores del herba na marina tapiega*, Cultures 7: 345-358, 1997.
- *A matanza del cocho nel conceyo del Franco*, Cultures 9: 295-327, 1999.
- *Sobre úa poesía del veigueño Antonio Cuervo y os empezos da lliteratura en gallego-asturiano*, en Actes del I Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana (cilla). Uviéu, 5-6-7 y 8 de payares 2001, Academiade la Llingua Asturiana: 405-413, 2003.
- *Gaitas y gaiteros nel extremo occidental d'Asturias*, en *La gaita asturiana*. Xornaes d'estudiu. Muséu del Pueblu d'Asturies, Xixón: 129-139, 2005.
- *¡Xa Chegan Os Quirotelvos! Gaiteros, cuartetos y outros músicos populares nel extremo occidental d'Asturias*. Muséu del Pueblu d'Asturies, Xixón: 129-139, 2006.
- *Un artículo inédito de 1931 sobre autonomía asturiana y agrarismopral periódico 'El Aldeano de Castripol'*, Erada 1: 133-142, 2007.
- *A incautación da Biblioteca Popular Circulante de Castripol. Memoria y dignidá nús cartas de Vicente Loriente Cancio*, Erada 2, 2008.
- *El Teatro Aldeano da Biblioteca Popular Circulante de Castripol (1939-1934)*. Ámbitu, Uviéu, 2010.

- **VV. AA. :**

- *Estudios das terras del Navia-Eo*, Academia de la Llingua Asturiana- Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 1998.
- *Actas das Primeiras Sesióis d'Estudio del Occidente*. Castripol, 8 d'agosto de 1998, Academia de la Llingua Asturiana, Secretaría Llingüística del Navia-Eo, Uviéu, 1999.
- *Actas das Segundas Sesióis d'Estudio del Occidente*. A Caridá, 1 y 2 d'abril de 2005. Secretaría Llingüística del Navia-Eo - Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 2006.
- *VI Día de les Ciencias Asturianas / VI Día das Ciencias Asturianas*, Consejería d'Educación y Cultura, Uviéu, 2015.
- *Cultivo del horto ecolóxico en Asturias*, Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismo, 2021.

- **(2006) Informe sobre a fala ou gallego-asturiano.**

- *Úa perspectiva hestórica, social y llingüística*. Secretaría Llingüística del Navia-Eo - Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu.

- **(2007) Actas das I Xornadas de Toponimia del Eo-Navia.**

- *Os nomes dos nosos sitios (A Caridá, 19 y 20 de mayo del 2006)*. Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo, Uviéu, 2007.

---

Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística

---

- **(2007) Xunta Asesora de Toponimia del Principao d'Asturias.**
  - *A Ría del Eo. Informe y conclusióis.* Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo, Uviéu.
- **1er Premio de Ensayo Juvenil «A nosa terra», Conseyu de la Moceda d'Asturies, 2001.**

-----

